

*Is le meaisínáistriúchán [Nasc] a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínáistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).*

## **Cinneadh i gcás 1611/2019/KR maidir le diúltú na Comhairle rochtain phoiblí a dheonú ar dhoiciméid a bhaineann leis an bpíblíne gáis 'Nord Stream 2'**

Cinneadh

**Cás** 1611/2019/KR - **Tosaithe an** 04/09/2019 - **Cinneadh an** 27/03/2020 - **Institiúid ábhartha** Comhairle an Aontais Eorpaigh ( Ní bhfuarthas drochriarachán ) |

Bhain an cás le hiarrataí ar rochtain phoiblí ar dhoiciméid i dtaca le moladh a rinne an Coimisiún don Chomhairle sainordú a thabhairt don Choimisiún dul i mbun caibidlíochta leis an Rúis maidir le hoibriú píblíne gáis Nord Stream 2.

An dara píblíne chonspóideach í Nord Stream 2, atá á tógáil faoi láthair, chun gás a iompar ón Rúis faoin Mhuir Bhailt chun na Gearmáine. Meastar go mbeidh sí i bhfeidhm faoi 2021.

D'áitigh an Chomhairle go ndéanfaí dochar don chaidreamh idirnáisiúnta dá scaoilfí na doiciméid. Rinne an tOmbudsman fiosrúchán agus rinne sí iniúchadh ar na doiciméid atá i gceist. Cé go n-aithníonn sí an gá láidir atá le grinnscrúdú daonlathach agus poiblí ar an tionscadal seo, admhaíonn an tOmbudsman go bhféadfaidh an Chomhairle, faoi dhlí an AE, dearbhú go ndéanfaidh rochtain phoiblí ar na doiciméid, i dtráth na hiarrata, dochar don chaidreamh idirnáisiúnta.

Dhún an tOmbudsman an fiosrúchán agus cinneadh nach raibh aon drochriarachán i gceist ag an gCoimisiún.

## **Cúlra an ghearáin**

1. An 10 Bealtaine 2019, d'iarr an gearánach ar Chomhairle an Aontais Eorpaigh ("an Chomhairle") rochtain a thabhairt dó ar 'Moladh' 2017 ón gCoimisiún le haghaidh Cinneadh ón gComhairle lena n-údaraítear tús a chur leis an gcaibidlíocht maidir le comhaontú idir an



tAontas Eorpach agus Cónaidhm na Rúise maidir le hoibriú phíblíne Nord Stream 2 agus an larscríbhinn a ghabhann leis an Moladh sin.

2. Ar an 5 Meitheamh 2019, dhiúltaigh an Chomhairle rochtain a thabhairt ar na doiciméid a iarradh.

3. An 23 Meitheamh 2019, d'iarr an gearánach ar an gComhairle athmhachnamh a dhéanamh ar a chinneadh (déanadh sé 'iarratas deimhnitheach' mar a thugtar air). Thug an Chomhairle freagra an 26 Iúil 2019, lena ndaingnítear a cinneadh rochtain ar na doiciméid a iarradh a dhiúltú.

4. Agus é míshásta le cinneadh na Comhairle, chuaigh an gearánach i dteagmháil leis an Ombudsman an 27 Lúnasa 2019.

## An fiosrúchán

5. D'oscail an tOmbudsman fiosrúchán faoi cé acu a dhiúltaigh nó nár dhiúltaigh an Chomhairle rochtain ar na doiciméid a iarradh go mícheart.

Le linn an fhiosrúcháin, rinne foireann fiosrúcháin an Ombudsman iniúchadh ar na doiciméid agus bhuail sí le hionadaithe na Comhairle chun gnéithe áirithe de na saincheistanna a ardaíodh sa ghearán a shoiléiriú [\[1\]](#) [\[Nasc\]](#).

## Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

### Ag an ngearánach:

6. D'áitigh an gearánach nár cheart a mheas go bhfuil cuid de na heisceachtaí a d'agair an Chomhairle bailí, go háirithe an caidreamh idirnáisiúnta a chosaint agus an próiseas cinnteoireachta a chosaint. Tharla sé sin toisc go raibh faisnéis a bhaineann leis na doiciméid atá i gceist san fhearann poiblí cheana féin, mar shampla trí phreaseisiúint a d'eisigh an Coimisiún. Dar leis an ngearánach, ní dócha go bhfuil faisnéis sna doiciméid a iarradh maidir le cuspóirí caibidlíochta an Aontais atá éagsúil go suntasach leis an bhfaisnéis atá ar fáil go poiblí cheana féin.

7. **D'áitigh** an gearánach freisin go raibh an Chomhairle mícheart chun an eisceacht a bhain le cosaint imeachtaí cúirte a agairt, go háirithe toisc nach raibh aon imeachtaí cúirte ar siúl nuair a rinneadh an iarraidh ar rochtain phoiblí.

8. **D'áitigh** an gearánach, fiú más rud é go raibh feidhm ag na heisceachtaí a d'agair an Chomhairle, go raibh leas sáraitheach poiblí ann na doiciméid a nochtadh, eadhon leas an phobail i dtrédhearcacht mhéadaithe i bhfeidhmiú institiúidí AE.



## Ón gComhairle:

**9. Dhiúltaigh** an Chomhairle don iarraidh ar rochtain phoiblí toisc gur mheas sí go mbainfeadh scaoileadh an doiciméid an bonn den chaidreamh idirnáisiúnta, dá próiseas cinnteoireachta féin, agus d'imeachtaí cúirte leanúnacha [2] .

**10.** Maidir leis an gcaidreamh idirnáisiúnta a chosaint, dúirt an Chomhairle go léiríonn na doiciméid a iarradh 'treoshuímh' agus 'treoracha' don chaibidlíocht leis an Rúis maidir le píblíne gáis. Mheas an Chomhairle go nochtfaí cuspóirí straitéiseacha an Aontais maidir leis an gcaibidlíocht dá gcuirfí na doiciméid sin ar fáil don phobal agus gur dócha go ndéanfaí dochar do thimpeallacht na muiníne frithpháirtí.

**11.** Maidir le leas an phobail i gcosaint an phróisis cinnteoireachta, chuir an Chomhairle i bhfios go láidir go mbaineann na doiciméid atá faoi chigireacht le sainordú nár glacadh go fóill. Dá bhrí sin, dá gcuirfí na doiciméid sin ar fáil don phobal, d'fhéadfadh sé sin dochar a dhéanamh do sheasamh an Aontais sa chaibidlíocht leis an Rúis maidir le réimse an tsoláthair fuinnimh. Ina theannta sin, dúirt an Chomhairle go bhfuil dianaird á tabhairt ar an bpróiseas cinnteoireachta ar an taobh amuigh agus ar na meáin. Dá bhrí sin, d'fhéadfadh brú seachtrach míchuí a bheith mar thoradh ar na doiciméid ina bhfuil seasaimh chaibidlíochta a nochtadh.

**12.** Maidir le himeachtaí cúirte leanúnacha a chosaint, chuir an Chomhairle in iúl don ghearánach ina cinneadh go raibh cuibhreannas Nord Stream 2 tar éis tús a chur le nós imeachta um réiteach díospóidí ina raibh sé, faoin gConradh um Chairt Fuinnimh, ag cur i gcoinne rialacha an Aontais maidir le nasc gáis. I gcás nach bhféadfaí teacht ar réiteach inmhianta sa chreat sin, d'fhéadfaí dul ar iontaoibh imeachtaí cúirte nó eadráin idirnáisiúnta.

**13. Mhinigh** an Chomhairle don Ombudsman go bhfuil roinnt de na rioscaí dá dtagraítear ina cinneadh tagtha chun cinn anois. Mar shampla, thionscain cuibhreannas Nord Stream 2 imeachtaí eadrána i gcoinne an AE [3] . Ina theannta sin, thug cuibhreannas Nord Stream 2 dlíthíocht i gcoinne na Comhairle os comhair na Cúirte Ginearálta ag iarraidh go ndéanfaí an Treoir maidir le Gás [4] [Nasc] a neamhniú.

**14.** Maidir leis an bpreasráiteas a d'eisigh an Coimisiún Eorpach an 9 Meitheamh 2017 ina dtagraítear don iarraidh ar shainordú [5] [Nasc], dúirt sé gur de chineál ginearálta é sin. Ós rud é gur eisíodh an ráiteas seo, ní fhéadfadh sé, a dúirt sé, údar a thabhairt le scaoileadh (páirteach) na ndoiciméad.

## Measúnú an Ombudsman

**15.** Rinne an tOmbudsman measúnú cúramach ar argóintí na Comhairle maidir le diúltú don iarratas ar rochtain phoiblí. Rinne a foireann fiosrúcháin iniúchadh ar na doiciméid a bhí i gceist agus thionóil sí cruinniú le hionadaithe na Comhairle.

**16.** D'agair an Chomhairle trí eisceacht chun údar a thabhairt le rochtain a dhiúltú: an



caidreamh idirnáisiúnta a chosaint; imeachtaí cúirte a chosaint; agus a próisis chinnteoireachta a chosaint

**17.** Le roinnt de na heisceachtaí ar an gceart rochtana poiblí ar dhoiciméad, ceanglaítear ar institiúid breithniú a dhéanamh i dtaobh an bhfuil leas sáraitheach poiblí i rochtain ar an doiciméad. Go sonrach, má agraítear ceann de na heisceachtaí a luaitear in Airteagal 4.2 nó in Airteagal 4.3 den Rialachán, ní mór don institiúid breithniú a dhéanamh an bhfuil leas sáraitheach poiblí ann maidir le rochtain a dheonú, cé go bhfuil feidhm ag an eisceacht. Mar sin féin, má tá feidhm ag ceann de na heisceachtaí in Airteagal 4.1 den Rialachán, amhail an gá le caidreamh idirnáisiúnta a chosaint, ní féidir na leasanna a chosnaítear leis na heisceachtaí sin a shárú.

**18. Baineann measúnú** an Ombudsman maidir le cé acu a bhainfeadh nó nach mbainfeadh nochtadh doiciméid an bonn den chaidreamh idirnáisiúnta [6] [Nasc] lena chinneadh an raibh sé 'intuartha go réasúnta' go mbainfeadh an fhaisnéis, dá n-eiseofaí í tráth na hiarrata, an bonn den chaidreamh le tríú tíortha.

**19.** Sa chruinniú idir ionadaithe na Comhairle agus foireann fiosrúcháin an Ombudsman, chuir an Chomhairle tuilleadh faisnéise ar fáil maidir leis an gcomhthéacs idirnáisiúnta inar tarraingíodh suas na doiciméid. Thug an fhaisnéis seo deis d'fhoireann fiosrúcháin an Ombudsman, a raibh an deis aici na doiciméid a iarradh a léamh go cúramach, tuiscint a fháil ar íogaireacht ábhar na ndoiciméad. Go sonrach, i bhfianaise na mínithe sin agus athbhreithniú cúramach ar ábhar na ndoiciméad, chinn an tOmbudsman go raibh sé intuartha go réasúnta ar a laghad go mbainfeadh scaoileadh na ndoiciméad an bonn de chaidreamh idirnáisiúnta.

**20.** Agus é ag teacht ar an gconclúid sin, agus gan aon ghá tagairt a dhéanamh, sa chinneadh seo, d'ábhar an doiciméid, ná don fhaisnéis chomhthéacsúil mhionsonraithe a chuir an Chomhairle ar fáil, tugann an tOmbudsman dá aire go mbaineann na caibidlíochtaí le príomhleas straitéiseach, eadhon soláthar agus slándáil fuinnimh. Tá sé ríthábhachtach don Aontas, dá Bhallstáit, agus dá shaoránaigh, nach mbainfear an bonn de na hinstitiúidí ar bhealach ar bith sa chaibidlíocht sin, trí dhoiciméid íogaire a eisiúint ag tráth criticiúil. Tá codarsnacht idir an tOmbudsman agus caibidlíocht atá dírithe ar chomhaontuithe trádála ginearálta a dhéanamh, áit a bhfuil ardleibhéal trédhearcachta cuí [7] [Nasc].

**21.** Ós rud é gur agraíodh an eisceacht maidir le cosaint caidrimh idirnáisiúnta go bailí, níl athbhreithniú déanta ag an Ombudsman, sa chinneadh seo, ar chur i bhfeidhm an dá eisceacht eile.

**22.** Maidir leis an bhfíric gur eisigh an Coimisiún preaseisiúint maidir le Moladh a sheoladh chuig an gComhairle, tugann an tOmbudsman dá aire gur de chineál ginearálta a bhí an phreaseisiúint. Tar éis scrúdú a dhéanamh ar na doiciméid a iarradh, tugann an tOmbudsman dá aire go bhfuil a n-inneachar i bhfad níos mionsonraithe ná preaseisiúint an Choimisiúin. Tugann an tOmbudsman dá aire freisin, cé go bhfuil faisnéis shubstainteach áirithe sa phreaseisiúint, nach bhfuil sleachta focal ar fhocal ón gcáipéis a iarradh sa phreaseisiúint. Ina ionad sin, sintéis ghinearálta de chuid den fhaisnéis atá sna doiciméid a iarradh is ea an



phreaseisiúint. Dá bhrí sin, ní chiallaíonn foilsiú an phreasráitis gur féidir rochtain pháirteach a thabhairt ach sleachta áirithe as na doiciméid a iarradh a chur ar fáil don phobal.

**23. Aithníonn** an tOmbudsman go mbaintear trédhearcacht amach ní hamháin trí rochtain phoiblí ar dhoiciméid, ach freisin trí fhaisnéis a fhoilsiú go réamhghníomhach, mar shampla trí phreaseisiúintí. Dá bhrí sin, chuidigh foilsiú a phreaseisiúinte ag an gCoimisiún lena áirithiú go raibh méid áirithe trédhearcachta ann i ndáil leis an gcaibidlíocht leanúnach leis an Rúis maidir leis an bpíblíne.

**24. Aithníonn an tOmbudsman**, áfach, go bhfuil tionscadal Nord Stream 2 thar a bheith conspóideach agus go bhfuil grinnscrúdú ceart daonlathach agus poiblí ar an tionscadal ríthábhachtach.

## Conclúid

Bunaithe ar an bhfiosrúchán, dúnann an tOmbudsman an cás seo leis an gconclúid seo a leanas:

**Ní raibh aon drochriarachán ag an gComhairle sa chás seo.**

Cuirfear an gearánach agus an Chomhairle ar an eolas faoin gcinneadh sin .

Emily O'Reilly

An tOmbudsman Eorpach

Strasbourg, 27/03/2020

[1] [Nasc]<https://www.ombudsman.europa.eu/en/report/en/126137> [Nasc]

[2] [Nasc] Rialachán 1049/2001 maidir le rochtain phoiblí ar dhoiciméid ó Pharlaimint na hEorpa, ón gComhairle agus ón gCoimisiún, ar fáil ag:  
<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=celex%3A32001R1049> [Nasc].

[3] [Nasc] Faoin gConradh um Chairt Fuinnimh (ECT) i gcoinne Threoir leasaithe AE maidir le Gás (Treoir (AE) 2019/692 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Aibreán 2019 lena leasaítear Treoir 2009/73/CE maidir le comhriallacha don mhargadh inmheánach sa ghás nádúrtha (Téacs atá ábhartha maidir le LEE) agus gníomhaíochtaí AE i ndáil leis an Treoir sin.

[4] [Nasc] Thug an Chomhairle tuilleadh sonraí don Ombudsman maidir leis an ábhar seo, ar



ábhar rúnda é.

[5] [Nasc] “ *Iarrann an Coimisiún sainordú ó na Ballstáit chun comhaontú a chaibidliú leis an Rúis maidir le Nord Stream 2* ”, féach:

[https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/IP\\_17\\_1571](https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/IP_17_1571) [Nasc].

[6] [Nasc] Airteagal 4(1) de Rialachán 1049/2001.

[7] [Nasc] Féach, mar shampla, an Cinneadh ón Ombudsman lenar dúnadh an fiosrúchán féintionscnaimh ar iarrachtaí an Choimisiúin Eorpaigh caibidlíocht na Comhpháirtíochta Trádála agus Infheistíochta Trasatlantaí (‘TTIP’) a dhéanamh trédhearcach agus inrochtana don phobal: <https://www.ombudsman.europa.eu/en/decision/en/58668>